

# **Звіт Голови УГВ - 2021/22**

## **President's AUV Report - 2021/22**



**September 2022**

### **President's Report**

#### **Introduction**

2021/22 structure of AUV Board and Audit Committee

<b>Славко Когут/Slawko Kohut</b>	President, Finance Director and Secretary/ <b>Голова, директор Фінансів та Секретар</b>
<b>Фелікс Фігурек/Felix Figurek</b>	Director/ <b>Директор</b>
<b>Михайло Зеленін/Michael Zelenin</b>	Director/ <b>Директор</b>
<b>Данило Стефин/Danylo Stefyn</b>	Director Technology/ <b>Директор Технічних Справ</b>
<b>Валя Василь/Valia Wasil(Kolody)</b>	Director and Archive Representative/ <b>Директор Референт Архіву</b>
<b>Никола Васильчишин /Nicholas Wasyl</b>	Director Building projects/ <b>Директор будівельних проектів</b>
<b>Євген Гавришко /Eugene Hawryszko</b>	Deputy President/ <b>Заступник Голови</b>
<b>Леся Рудевич/Lisa Rudewych</b>	Director of Communications <b>Директор Комунікації</b>
<b>Сергій Цундра/Serge Tsundra</b>	Director/ <b>Директор</b>
<b><u>Audit Committee</u></b>	
<b>Michael Laba/ Михайло Лаба</b>	Chair / <b>голова</b>
<b>Mykola Ruk/Микола Пик</b>	Member / <b>Член</b>
<b>Andrew Lech/Андрій Лех</b>	Member / <b>Член</b>
<b>Myron Flunt/Мирон Флунт</b>	Member / <b>Член</b>

#### **Assistants to Directors / Помічники директорів:**

**Paul Herczaniwski – Assistant Finance Manager / Помічник фінансового менеджера**

**Michael Masendycz – Assistant Manager of AUV Apartments / Помічник менеджера громадських (УГВ) квартир.**

2020/21 was a unique and difficult year and can be split into two key stages, both of which significantly affected the operation of the AUV.

**2020/21 був унікальним і складним роком, його можна розділити на 2 ключових етапи, обидва з яких суттєво вплинули на роботу УГВ**

- July to Jan - CoVid pandemic with associated on/off lockdowns; and

- **3 липня по січень – Постійні локдауни пов'язані з пандемією COVID-19 та**
- **24 Feb to June - Russia's War on Ukraine.**
- **24 лютого по червень війна росії проти України**

Uprava held a Board meeting each month, either at the Hall or via Zoom, depending on lockdown constraints.

**Управа проводила щомісячні засідання або в залі, або через Zoom, залежно від карантинних обмежень.**

#### **AUV Activities**

##### **Діяльність УГВ**

Seniors' Lunches were held every 2 weeks in the weeks when lockdown permitted.

Friday Zustrichi – we started monthly Friday night zustrichi, when lockdown permitted.

**Обіди для людей похилого віку проводилися кожні 2 тижні в ті тижні, коли не було обмежень.**

**Ми розпочали щомісячні зустрічі по п'ятницях (коли це карантин дозволяв).**

#### **Repairs and restoration to Domivka**

##### **Реомнт та відновлення Народнього Дому**

The Board initiated plans to repair and restore various sections of the Domivka.

**Управа Громади ініціювала плани ремонту та відновлення різних частин Народнього Дому.**

##### **Balcony Balustrade and Curtain**

We initiated a repair and restoration program for the Domivka, starting with the balcony area. In 2020 the Balcony was deemed unsafe following an inspection by Council because the balustrade was too low. We applied for and received a grant to repair the balustrade and begin some restoration work. This was completed early 2022.

##### **Балконна балюстрада та штора**

**Ремонти Народнього Дому ми почали з балконної зони. У 2020 році після перевірки міської ради балкон було визнано небезпечним, оскільки балюстрада була надто низькою. Ми подали заявку та отримали грант на ремонт балюстради та початок реставраційних робіт. Це було завершено на початку 2022 року.**

##### **Hall and Stage floor, Foyer and Balcony**

A second grant was sought and received for further work to the Balcony on the seating, carpets and walls, refurbishment of the floor area in the Hall and Stage and recover the front foyer area. This work has started and will continue through 2022/23.

##### **Підлога в залі та на сцені, фойє та балкон.**

**Другий грант було подано та отримано для подальших робіт та ремонту крісел на балконі, відновлення стін, прокладання килимів, ремонту підлоги в залі та на сцені та відновлення зони вхідного фойє. Ця робота вже почалася і триватиме продовж 2022/23 років.**

## Storage facility south side of Domivka

As part of the Stage 1 development which commenced in 2013 we lost all our adjacent storage facility south of the Domivka. We are reviewing funding methods and seeking a grant for the submission and construction of a suitable storage facility in the lane between the Domivka and the apartments as well as upgrade the Hall heating and cooling system. Preliminary architectural planning was recently commenced.

### Склад в південній частині Домівки

У рамках 1 етапу розробки, який розпочався у 2013 році, ми втратили всі наші суміжні сховища в південній частині Домівки. Ми переглядаємо методи фінансування та шукаємо грант для подачі та будівництва відповідного сховища в провулку між Домівкою та квартирами, а також модернізації системи опалення та охолодження залу. Нещодавно було розпочато попередні архітектурні планування.

## Russia's War on Ukraine

### *Війна росії проти України*

After 24<sup>th</sup> Feb when Russia declared War on Ukraine, all focus was diverted to support Displaced Ukrainians (DPs) and collect money for Humanitarian, Military and Medical assistance to Ukraine. Key activities were:

***Після 24 лютого, коли росія оголосила війну Україні, уся увага була переключена на підтримку переміщених українців і збір грошей на гуманітарну, військову та медичну допомогу Україні. Основними видами діяльності були:***

- Demonstrations in the City
- ***Демонстрації в центрі міста***
- A Humanitarian Aid Committee (HAC) was formed in the second week. It was chaired by Teresa Kohut and its main function was to manage all the immediate support requirements of the DPs as they arrived until Govt support came on stream. The team did an amazing job from picking up DPs at the airport at all hours of the day/night, providing them with food and necessities and arranging immediate temporary accommodation. As the Govt support came on stream, the HAC integrated and transitioned the support to the Government AMES program.
- ***На другому тижні війни було сформовано Комітет гуманітарної допомоги. Її очолила Тереза Когут, а її основною функцією було виконання всіх негайних потреб у підтримці переміщених осіб після їхнього прибуття до Вікторії, доки не почнеться державна підтримка. Команда виконала надзвичайну роботу: збирала переселенців в аеропорту в будь-який час дня та ночі, забезпечувала їх їжею та предметами першої необхідності та негайно організувала тимчасове розміщення. З появою державної підтримки HAC розпожалася урядова підтримка переміщених осіб через програму AMES.***
- Apart from the HAC all AUV volunteers and workers worked long and hard closing any gaps in the support.
- ***Окрім програми HAC усі волонтери та працівники УГВ віддано та наполегливо працювали, щоб зповнити прогалини в урядовій підтримці переміщених осіб.***
- We were also managing the vast array of offers of support coming from the Australian Community in general.
- ***Ми також координували величезною кількістю пропозицій та підтримки, що надходили від загальної австралійської спільноти.***
- In the first 2 months we collected donations close to \$85,000 of which \$56,000 was transferred to the CYOA Humanitarian Fund. We held back some funds to enable the AUV to provide local support by way of vouchers, food parcels, relevant information sessions, events and outings as well as associated bus transport.

- **За перші 2 місяці ми зібрали близько \$85,000 з яких \$56,000 було перераховано до гуманітарного фонду СУОА. Певну частину коштів ми залишили на рахунок УГВ, щоб мати змогу надавати місцеву підтримку шляхом ваучерів, продуктивних наборів, відповідних інформаційних сесій, заходів і екскурсій, а також відповідного автобусного транспорту.**
- Support was also provided to various non-Ukrainian good Samaritan groups who initiated various activities in support of the Ukrainian DPs.
- **Також було надано підтримку різним неукраїнським групам, які ініціювали різні заходи з підтримки переміщених осіб з України.**
- Established 3 clothing and household goods give away centres. One at Noble Park, one at the Essendon Domivka and one at the Dnister building at Essendon.
- **Створено 3 центри роздачі одягу та побутових товарів. Один у Нобл-парку, один в Народньому Домі в Ессендоні та один в українській кооперативі "Дністер".**

## Archive Project

### Архівний проект

The Archive project, led by Yana Ostapenko continued as best it could around the lockdown constraints. At this stage, all AUV documents are secure and about 20% have been scanned and catalogued. Additionally, all CYOA documents have been saved and safely stored in the Archive. **Архівний проект, на чолі з Яною Остапенко, продовжував свою роботу коли карантин дозволяв.**

**На цьому етапі всі документи УГВ перевірені, близько 20% відскановано та каталогізовано. Крім того, усі документи СУОА були перевірені та надійно зберігаються в архіві.**

## On a more pleasant note – Acknowledgments

### Переходжу до більш приємних справ - подяки

The War in Ukraine showed me the value and importance of our Community. Not only have we preserved our Ukrainian culture, much to the disbelief of the newly arrived Ukrainians, but we had the strength of presence to lobby the Government to quickly provide very significant support to those fleeing the terrible war.

I am overwhelmed how much of their time some of our members give up, all without reward for the good of our community and all Ukrainians in Victoria.

This year there are far too many to thank, so I am bound to forget some. I apologise in advance. I thank all who have provided their support. Here are some, but by no means all and in no particular order:

**Війна в Україні показала мені цінність і важливість нашої спільноти. Ми не тільки зберегли нашу українську культуру, що дуже приємно здивувало новоприбулих українців, але ми також спромоглися лобювати уряд, щоб швидко надати дуже потрібну і значну підтримку тим, хто тікає від жахливої війни.**

**Я вражений тим, скільки часу і зусиль деякі з наших членів віддають без винагороди для блага нашої громади та всіх українців у Вікторії.**

**Цього року було дуже багато тих кому потрібно подякувати, тому я може когось перескочити, тому прошу вибачення наперед. Я дякую всім, хто надав підтримку. Ось деякі з них, але далеко не всі й без певного порядку:**

- Members of the Internal Audit Committee
  - Members of the AUHAC, especially Teresa Kohut, Nick Soloczynskij, Andrea Ckuj and Hanya Senjov.
  - Volunteers at all our branches and Essendon.
  - AUV Office - Irene Stawiski and Marjana Miladinovic
  - Teklia Jaworski, Lesia Bugryn, Christine Hrynevich and Valia Wasyl
  - Yana Ostapenko, together with volunteers on the Archive project
  - Ridnyj Kray and Seniors' club and all the volunteers
  - CYOA, especially Stefan Romaniw and Kateryna Argyrou
  - Marko Pavlyshyn and Marko Misko and Ukrainian Studies Support Fund members.
  - All members of the AUV Board and Branch committees
  - Paul Herczaniwski – who provided the backup Financial Management support.
  - Michael Masendycz – who continued the management of the AUV apartments.
- **Члени Контрольної Комісії**
- **Члени Комітету Гуманітарної Допомоги, особливо Терезі Когут, Миколі Солочинському, Андрєї Цькуй та Гані Сенів.**
- **Волонтери в усіх наших філіях та в централі.**
- **Офіс УГВ - Ірена Ставицька та Мар'яна Міладінович**
- **Текля Яворська, Леся Бугрин, Христина Гриневич і Валя Василь**
- **Яна Остапенко разом з волонтерами архівного проекту**
- **Рідний край і клуб пенсіонерів та всі волонтери**
- **СУОА, особливо Стефан Романів і Катерина Аргєро.**
- **Марко Павлишин і Марко Місько та члени Фонду підтримки українознавства.**
- **Усі члени управ УГВ та філій.**
- **Павлу Герчанівському – який надає необхідну підтримку фінансовому менеджері.**
- **Михайло Масендич – продовжив опікуватися квартирами УГВ.**
- Усім, як в будь-який спосіб допомагали та допомагають нашій громаді**

**Ідемо Разом вперед!**

*С Когут*



**Славко Когут / Slawko Kohut**  
**Голова УГВ / AUV President**